

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Third Sunday After Pentecost, Martyr Julian of Tarsus

The Holy Martyr Julian was born in Asia minor to a Christian mother and a pagan official father. After his father died mother and son moved to Tarsus, where Julian was baptized. About the time he turned 18, a persecution of Christians under Diocletian began. Julian was brought before the governor and told to renounce Christ. For a whole year he was tortured and humiliated. When the mother was pressed to convince her son to renounce Christ she publicly refused and had her feet chopped off by the impious governor. Julian was martyred in 305.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness and, especially, those isolated by COVID. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online. More recently, we've been asked to pray for the health and comfort of Emile Shahtout and Pablo Caicedo, We remember the soul of the departed servant Issam Shahtout, whose anniversary was last Sunday (our apologies for the omission). And, today, we pray especially for all the fathers of our community and those gone to their eternal reward.

Services: Due to COVID, Holy Angels will clean the church following their liturgy. We will be unable to enter the church until 11:30. Divine Liturgies will begin as soon as possible after we set up and prepare the prothesis. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP. Our service will be live streamed both on Facebook and Youtube, if you are staying home, please tune in and pray along.

Please help us clean the church after Divine Liturgy today! Thank you!

Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, * You put Hades to death by the splendor of Your divinity. * And when You raised the dead from below the earth, * all the heavenly powers cried out to you: * "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسني لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle: Romans 5:1-10, Page 105 (English) – Page 123 (Arabic)

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through His teaching, yet He has not delivered me to death.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, now that we have been justified by faith, let us have peace with God through our Lord Jesus Christ, through Whom we have access by faith to that grace in which we stand and exult in the hope of God's glory.

And not only this, but we exult also in tribulations, knowing that tribulation produces endurance, and endurance challenge, and challenge hope, and hope does not deceive, for God's love is poured forth in our hearts through the Holy Spirit, who has been given to

مقدمة الرسالة:

الرب قوتي وتسبيحي لقد كان لي خلاصاً أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يسلمني

الرسالة: (رومة 5: 1-10)

يا إخوة، إذ قد بُررنا بالإيمان، لنا سلامٌ لدى الله برّبنا يسوع المسيح الذي نلنا به أيضاً الدخولَ بالإيمان الى هذه النعمة، التي نحنُ مقيمون فيها، ومفتخرون في رجاء مجد الله. وليس هذا فقط، بل نفتخرُ أيضاً في الشدائد، عالمين بأنَّ الشدة تُنشئُ صبراً والصبرُ امتحاناً، والامتحانُ رجاءً، والرجاءُ لا يُخزي، لأنَّ محبة الله قد أفيضت في قلوبنا بالروح القدس المُعطي لنا. لأنَّ المسيح، ونحنُ بعد ضعفاء، قد مات في الاوان عن الكافرين. ولا يكادُ يموت عن بارٍّ، فلعلَّ أحداً يُقدِّمُ أن يموتَ عن صالح. أما

us. For why did Christ die at the appointed time for the wicked while we were still weak? Hardly would someone die for a just man; perhaps someone would have the courage to die for a virtuous man. But God proves His love for us, since Christ died for us while we were still sinners. Much more now that we are made just in His blood, shall we be saved by Him from wrath.

For if, while we were enemies, we were reconciled with God through His death, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by His life.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1; 27: 9

May the Lord answer you in the days of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

Stichon: O Lord, save Your people and bless Your inheritance.

Gospel: 3rd Sunday after Pentecost, Matthew 6:22-33, Page 61 (English)

The Lord said: The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be full of light. But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. Therefore if the light that is in you is darkness, how great is the darkness itself! No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will stand by the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, do not be anxious for your life, what you shall eat and drink; nor yet for your body, what you shall wear. Is not life a greater thing than food, and the body than clothing? Look at the birds of the air; they do not sow, or reap, or gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are not you of much more value than they? But which of you by being anxious about it can add to his stature a single cubit? And as for clothing, why are you anxious? See how the lilies of the field grow; they neither toil nor spin, yet I say to you that not even Solomon in all his glory was adorned like one of these. But if God so clothes the wild flower of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, how much more you, O you of little faith! Therefore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or, 'What shall we drink?', or, 'What are we to wear?' (For all these things the Gentiles seek); for your heavenly Father knows you need all these things. But seek first the kingdom of God and His justice, and all the rest shall be given you besides."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

الله فيبرهن على محبته لنا، بأن المسيح، ونحن بعد خطاة، قد مات عنا، فبالأحرى كثيراً إذ قد بُررنا بدمه نخلص به من الغضب. لانا إذا كنا قد صولحنا مع الله بموت ابنه ونحن أعداء، فبالأحرى كثيراً ونحن مصالحوون نخلص بحياته.

هللوا

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب

خلص يارب شعبك، وبارك ميراثك

انجيل الاحد الثالث بعد العنصرة:

الانجيل: (متى 6: 22-33)

قال الرب: سراج الجسد العين. فإن كانت عينك بسيطة، فجسدك كله يكون نيراً. وإن كانت عينك شريرة، فجسدك كله يكون مظلماً. وإذا كان النور الذي فيك ظلاماً، فالظلام كم يكون مدلهما؟ لا يستطيع أحد أن يعبد ربين. فإنه إما يُبغض الواحد ويحب الآخر، أو يلازم الواحد ويرذل الآخر. لا تقدرون أن تعبدوا الله والمال. فلهذا أقول لكم: لا تهتموا لنفوسكم بما تأكلون، بما تشربون، ولا لجسديكم بما تلبسون. أليست النفس أفضل من الطعام، والجسد أفضل من اللباس؟ أنظروا الى طيور السماء، فإنها لا تزرع ولا تحصد ولا تجمع في الأهرام، وأبوكم السماوي يقوتها. أفلمستم أنتم أفضل منها؟ من منكم يقدر باهتمامه، أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة؟ ولماذا تهتمون باللباس؟ تأملوا زنابق الحقل كيف تنمو. إنها لا تتعب ولا تغزل. وأنا أقول لكم: إن سليمان نفسه في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. فإذا كان عشب الحقل الذي يكون اليوم، وغداً يطرح في التور، يلبسه الله هكذا، أفلا يلبسكم بالأحرى أنتم يا قليلي الايمان. فلا تهتموا إذن قائلين، ماذا تأكل، أو ماذا تشرب، أو ماذا تلبس. فإن هذا كله تطلبه الأمم، وأبوكم السماوي يعلم أنكم تحتاجون الى هذا كله. بل اطلبوا أولاً ملكوت الله وبره، وهذا كله يزداد لكم.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. (temporarily 12:00 p.m.) at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

